

## Z A P I S N I K

**3. sjednice ODBORA ZA MEĐUNARODNU, MEĐUŽUPANIJSKU, MEĐUGRADSKU I MEĐUOPĆINSKU SURADNJU I ODNOS S NACIONALNIM MANJINAMA OPĆINSKOG VIJEĆA OPĆINE LOVRAN održane dana 22. rujna 2025. (ponedjeljak) s početkom u 15:00 sati u prostorijama Općine Lovran.**

Nazočni članovi Odbora: Vanja TANCABEL, predsjednik te Silvana STIGLIĆ, Gergely AGOSTON i Igor PRODAN, članovi.

Izostanak opravdao Branislav PETKOVIĆ.

Zapisnik vodi Azela MANDŽO.

Pozdravljajući nazočne, predsjednik Odbora **gospodin TANCABEL** utvrdio je da je na sjednici nazočna većina članova te otvorio 3. sjednicu Odbora. Ujedno je upoznao s pristiglim službenim pozivom iz XVII. Okruga Grada Budimpešte na svečanost obilježavanja državnog blagdana 23. listopada i predložio da se isti uvrsti u dnevni red današnje sjednice i razmotri pod točkom 4.

Kako nije bilo drugih prijedloga jednoglasno (4 „za“) prihvaćen je sljedeći

### DNEVNI RED

- 1. Usvajanje zapisnika 2. sjednice Odbora za međunarodnu suradnju**
- 2. Izvješće o boravku delegacije Općine Lovran**
  - 2.1.- u Bleiburgu – Bleiburški sajam, 29. kolovoza - 02. rujna 2025.**
  - 2.2.- u Budimpešti – Lecsó fesztivál, 05.-07. rujna 2025.**
  - 2.3.- u Castel San Pietro Terme, 13.-14. rujna 2025.**
- 3. Marunada 2025., poziv i program za strane delegacije**
- 4. XVII. Okrug Budimpešte, poziv predstavnicima Općine Lovran na svečanost obilježavanja državnog blagdana 23. listopada**
- 5. Razno**

#### **Ad 1. Usvajanje zapisnika 2. sjednice Odbora za međunarodnu suradnju**

Kako na zapisnik 2. sjednice Odbora za međunarodnu suradnju nije bilo primjedbi predsjednik Odbora zapisnik je dao na glasanje.

**Utvrđuje se da je jednoglasno (4 „za“) prihvaćen zapisnik Odbora za međunarodnu... suradnju.**

#### **Ad 2. Izvješće o boravku delegacije Općine Lovran**

##### **2.1.- u Bleiburgu – Bleiburški sajam, 29. kolovoza - 02. rujna 2025.**

Predsjednik Odbora, **gospodin Vanja TANCABEL**, uvodno je podnio kraće izvješće s boravka delegacije Općine Lovran u Bleiburgu/Austrija na sajmu Wiesenmarkt, 29.kolovoza – 2. rujna 2025. Na poziv gradonačelnika gospodina Visotschniga, ujedno i počasnog građanina Lovrana, pozivu za sudjelovanje na sajmu Wiesenmarkt 2025 odazvala se delegacija koju su činili općinski načelnik, gospodin Bojan Simonič, predsjednik Općinskog vijeća, ujedno i član Odbora za međunarodnu suradnju, gospodin Branislav Petković, zatim, gospođa Silvana Stiglic i gospodin Igor Prodan, članovi Odbora za međunarodnu suradnju, gospođa Velinka Sušan, voditeljica Odsjeka za društvene djelatnosti te on osobno u svojstvu predsjednika Odbora za međunarodnu suradnju. S obzirom da je i ove godine Općina Lovran organizirala jednodnevni izlet u Bleiburg i podmirila trošak prijevoza autobusom, voditeljica puta za 38 izletnika koliko ih se odazvalo, bila je gospođa Azela Mandžo.

Osobno je prvi puta bio u Bleiburgu i ukratko je izložio svoje utiske. Ugodno je iznenađen značajem i važnošću koju gradonačelnik sa svojim suradnicima pridaje organizaciji sajma i cjelokupnoj manifestaciji, susretljivošću domaćina i mještana koji su svi na neki način uključeni u organizaciju, kao i bogatim programom te posebno izdašnom gastro ponudom za brojne posjetitelje sajma.

**Gospođa STIGLIĆ**, informirala je dalje da se Općina Lovran, uz podršku Turističke zajednice Općine Lovran i hotela „Excelsior” Lovran (LRH d.d.) i ove godine predstavila na prigodno uređenom štandu u Aple Adria šatoru. Zasluga za ekspeditivno uređenje štanda Lovrana svakako ide i novim članovima Odbora za međunarodnu suradnju, predsjedniku Tancabelu i članu Prodanu, koji su uz ostatak ekipe spretno odradili sve potrebne pripreme te ujedno bili i od velike pomoći u aktivnostima predstavljanja Lovrana. Za ugodnu atmosferu pobrinuli su se „uhodani” glazbenici Edi Lazarić i Duško Jeličić – Dule. Iako je Lovran kroz dugogodišnji niz nastupa prepoznat kao turistička destinacija, ugodna atmosfera i interakcija posjetitelja sajma i osoblja štanda zasigurno će doprinijeti tome da stanovnici Bleiburga i okolice budu i nadalje vjerni posjetitelji Lovrana. Istakla je također da je i ove godine organizirana nagradna igra u čijem je fondu bilo 12 vrijednih nagrada u obliku vikend aranžamana u hotelskim objektima i privatnom smještaju. Iako se većina vouchera odnosila na period za vrijeme Marunade, gosp. Tancabel je izvijestio da je jedan voucher za hotel Lovran već iskorišten te da su gosti dodatno još platili jednu noć. Interes za sudjelovanje u nagradnoj igri bio je velik, a ove se godine posebno osjetio veći broj dolazaka posjetitelja iz Slovenije.

Sajam „Wiesenmarkt” važan je i značajan na širem Alpe Adria prostoru. Tradicija održavanja sajma seže u daleku 1393. godinu i u četiri dana sajam je posjetilo više od 120.000 posjetitelja koji su se cjelodnevno zabavljali i uživali u bogatom programu i šarolikoj ponudi koju sajam nudi. Organizacija ovako velikog sajma bila je ove godine za domaćine zahtjevnija i izazovna, posebno zbog smjernica dobivenih od njihovih resornih ministarstava u svezi sigurnosti posjetitelja i općenito sigurnosnih mjera manifestacije, sve kako bi prevenirali nemile događaje kojih smo, ne tako davno, svjedoci kada se radi o okupljanjima na kojima sudjeluje veliki broj ljudi.

Posebno je istakla da sljedeće 2026. godine obilježavamo 20 godina suradnje s Gradom Bleiburgom i da o tome treba voditi računa, posebno u odnosu na predstavljanje Lovrana te na vrijeme započeti s pripremama (osmišljavanje nastupa uz „pojačani” glazbeni program, posluženje, obljetnički poklon i sl...).

Otvorenju sajma Wiesemarkt bili su nazočni i načelnik Općine Lovran Bojan Simonić i predsjednik Vijeća Općine Lovran Branislav Petković. Na tradicionalnom otvaranju Alpe Adria šatora načelnik Simonić imao je prigodu pozdravnim govorom obratiti se brojnim izlagačima i predstavnicima iz pobratimljenih gradova i općina Grada Bleiburga kao i svim prisutnim uzvanicima. Kao posljednji govornik na navedenom događanju govorio je veleposlanik RH u Beču gosp. Daniel Glunčić koji je i službeno otvorio sajam.

Predsjednik Odbora, **gospodin TANCABEL**, pohvalio je sve koji su se aktivno uključili i pridonijeli predstavljanju Općine Lovran na ovogodišnjem sajmu u Bleiburgu i svakako podržao sve ideje i oblike suradnje koji bi doprinijeli obogaćivanju nastupa i predstavljanja Lovrana ubuduće.

**Izvješće boravka delegacije Općine Lovran u Bleiburgu na sajmu Wiesenmarkt od 29. kolovoza do 2. rujna 2025. primljeno je na znanje.**

## **2.2.- u Budimpešti – Lecsó fesztivál, 05.-07. rujna 2025.**

U kraćem izvješću o boravku delegacije Općine Lovran u Mađarskoj u terminu od 05.-07. rujna 2025., predsjednik Odbora, **gospodin TANCABEL** podsjetio je da se na poziv XVII. Okruga Budimpešte za prisustvovanje manifestaciji „Lecsó fesztivál” u Budimpeštu uputila delegacija koju su činili Općinski načelnik Bojan Simonić, predsjednik Općinskog vijeća ujedno i član Odbora za međunarodnu suradnju, Branislav Petković, član Odbora za međunarodnu suradnju gospodin Gergelj Agoston i on osobno. Boravak u Budimpešti je, kao i uvijek do sada, protekao u vrlo ugodnoj atmosferi, uz susretljive i drage domaćine koji su pripremili lijep i bogat program u sklopu manifestacije „Lecsó fesztivál”. Radi se o gastro manifestaciji kuhanja povrća u kotliću (tipo sataraš/ratatouille) na kojoj se delegacija Općine Lovran okušala u pripremi tog mađarskog tipičnog jela i za svoje kulinarsko umijeće dobila zahvalnicu i nagradu za osvojeno 2. mjesto od ukupno 24 ekipe kuhara-amatera. Osim prisustvovanja i učešća u gastro manifestaciji domaćini su za njih organizirali posjet jednoj turistički vrlo posjećenoj destinaciji – obližnjem vidikovcu do kojega se stiže uspinjačom–sedežnicom. Posebno je istaknuo da Budimpešta kao multikulturalni grad nudi brojne sadržaje ne samo tijekom dana, već da je i noćni život na zavidnoj razini, od kafića, restorana, sportskih i kulturnih događanja na svakom koraku, uz bogatu ponudu, prilagođenu svima, a posebno za mlade.

**Izvješće o boravku delegacije Općine Lovran u Budimpešti od 05.-07. rujna 2025. primljeno je na znanje.**

## **2.3.- u Castel San Pietro Terme, 13.-14. rujna 2025.**

Kraće izvješće o boravku delegacije Općine Lovran u Castel San Pietro Terme/Italija dao je **gospodin PRODAN**, predstavnik Općine Lovran u „liburnijskoj” delegaciji koju su činili predstavnici Općine

Matulji, Mošćenička Draga i Grada Opatije. Budući da suradnja između Castel San Pietro Terme i Grada Opatije, te Općina Lovran, Matulji i Mošćenička Draga traje dugi niz godina, ovom susretu uvijek se rado odazovu predstavnici svih liburnijskih pobratimljenih općina. Ove godine se njihova tradicionalna manifestacija „Settembre Castellano” održavala 13. i 14. rujna. S ciljem da delegacije pobratimljenih općina i Grada otputuju zajedno, odlazak u Castel San Pietro Terme koordiniran je s Gradom Opatija, a svaka je Općina sufinancirala trošak prijevoza (Van d.o.o.). Uz bogat program, koji uključuje svečani prijam kod gradonačelnice, posebnost ovog druženja je i praćenje manifestacije „Carrera” odnosno trka spretnosti neobičnim vozilima, nešto slično našoj balinjeradi. Ugodno druženje i susret bili su i dobra prigoda za razmjenu iskustava. Domaćini su organizirali tzv. „okrugli stol” („Città di Dialogo: Progetti per i Giovani, Semi per l'Europa di Domani”) na temu projekata namijenjenih mladima i njihovom uključenju kroz razmjenu učenika i studenata, učenja jezika i brojnih drugih aktivnosti. Prije odlaska u Castel San Pietro Terme, domaćini su, uz program boravka, dostavili i upitnik s prijedlozima uključenja pojedine JLS u projekte. Nastavno na gornje, Grad Opatija predložio je suradnju na manifestaciji Mandrač koja okuplja brojne mlade umjetnike, a Općina Matulji svoje projekte i potpore studentima i učenicima u stipendiranju. Osim njih, pobratimi s Castel San Pietrom Terme su i talijanski grad Casoli, prov. Pescara koji su ponudili suradnju u domeni sporta (tenis, nogomet), gastro manifestacije te suradnju puhačkih orkestara dok je njemački grad pobratim Bad Salzschlirf apostrofirao nogomet.

Općine Lovran i Mošćenička Draga, kao prijedlog suradnje istakle su također organiziranje nogometnog turnira juniorskih ekipa, gdje bi prvi puta domaćin bio Castel San Pietro Terme, a pobjednik turnira mogao bi biti domaćin sljedeće godine. U raspravi na „okruglom stolu” ispred Lovrana, gosp. Prodan je predložio mogućnost nastupa školskog zbora „Lovranske črešnjice”, suradnju na projektima i programima koje provodi Društvo „Naša Djeca” Opatija, Ogranak Lovran kroz radionice namijenjene mladima, a svakako je tu i Učka kroz suradnju s Parkom prirode Učka koja nudi brojne sadržaje, od planinarenja, poučnih staza do drugih brojnih outdoor aktivnosti.

Osobno je prvi puta bio u Castel San Pietro Terme i ukratko je izložio svoje utiske. Ugodno je iznenađen aktivnošću gradonačelnice gospođe Francesce Marchetti i njenih suradnika, srdačnošću prijema i iskazom interesa za buduću suradnju koja po njegovu mišljenju neće biti samo „slovo na papiru”, već stječe dojam mogućeg zajedničkog proaktivnog uključenja u nove projekte dostupne kroz fondove EU.

Domaćini su posebno bili ponosni na odaziv delegacija s Liburnije jer se radi o dugogodišnjoj suradnji i bilo je lijepo obnoviti stara poznanstva i prijateljstva.

Ono što je po njegovu mišljenju zasjenilo čitav susret je činjenica da su se delegacije prethodno dogovorile da će pozdravni govor u ime svih JLS Liburnije održati predstavnica Općine Mošćenička Draga, gospođa Đulijana Babačić Gorički, ujedno i zamjenica načelnika Riccarda Staraja koji je za tu priliku i pripremio govor na talijanskom jeziku. Umjesto nje, pozdravnim se riječima u ime svih JLS Liburnije obratio predsjednik Vijeća Grada Opatije, gospodin Kristijan Tončić, na engleskom jeziku i u govoru nije istaknuo susjedne općine što po mišljenju gospodina Prodana nije bilo korektno s njegove strane s obzirom na njihovu prisutnost.

U raspravi po gornjem, **gospođa STIGLIĆ** podsjetila je da je, kao predstavnica Općine Lovran, u jednom od prethodnih susreta u Castel San Pietru Terme, također bio održan „okrugli stol” na kojem su bili izneseni dobri prijedlozi za ostvarivanje međunarodne suradnje, no, nažalost, isto nije saživjelo. Kako primjećuje, sada su novi, mladi, ljudi uključeni u rad gradske uprave pa vjeruje da su „nove snage kotačić koji može pokrenuti promjene”.

Uz gornje, kao jedan od oblika suradnje predlaže da se Castel San Pietru Terme, u terminu koji njima odgovara, ponudi održavanje izložbe „Venecijanska arhitektura na području Istre i Kvarnera u djelima Attilia Maguola”, projekt koji je uspješno realiziran u suradnji s partnerima iz Slovenije i Italije, a nedavno je uz predavanje o Lungomaru isti predstavljen i na manifestaciji „Prua a Scirocco” u Trstu kroz suradnju organizatora sa Zajednicom Talijana Lovran.

**Informacija o boravku delegacije Općine Lovran u Castel San Pietro Terme/Italija primljena je na znanje.**

### **Ad 3. Marunada 2025., poziv i program za strane delegacije**

Predsjednik Odbora, **gospodin TANCABEL**, podsjetio je da je na sajmu u Bleiburgu upućen poziv predstavnicima Grada Bleiburga za dolazak na ovogodišnju, jubilaru 50. Marunadu te da će službeni poziv uslijediti naknadno. Također je istaknuo kako je sajam u Bleiburgu bio idealno mjesto za najavu naše manifestacije, kako u razgovoru s posjetiteljima tako i podjelom prigodnog promotivnog materijala. Usmeni pozivu upućen je i XVII. Okrugu Budimpešte prilikom nedavnog susreta na gastro manifestaciji „Leccsó fesztivál”.

**Gospodin PRODAN** također je naglasio da su i u Castel San Pietro Terme najavili mogući dolazak na Marunadu.

U raspravi po gornjem, predlaže se da se upute službeni pozivi i to Gradu Bleiburgu/Austrija, XVII. Okrugu Budimpešte/Mađarska, Gradu Hurbanovo/Slovačka te Castel San Pietro Terme/Italija i

Codroipo/Italija. Poseban poziv za dolazak na Marunadu uputiti Veleposlaniku RH u Austriji, gospodinu Danielu Glunčiću te i za njega rezervirati smještaj.

Po provedenoj raspravi u kojoj je istaknuto da će se program boravka stranih delegacija definirati naknado, jednoglasno (4 "za" ) je donesen

#### **z a k l j u č a k**

**Zadužuju se stručne službe da za Marunadu (10.-12. listopada 2025.) upute službeni poziv delegacijama pobratimljenih gradova i općina (Bleiburg, Budimpešta, Hurbanovo i Castel San Pietro Terme), Gradu Codroipo/Italija i Veleposlaniku Republike Hrvatske u Austriji gosp. Danielu Glunčiću te izvrše rezervaciju smještaja za strane delegacije.**

#### **Ad 4. XVII. Okrug Budimpešte, poziv predstavnicima Općine Lovran na svečanost obilježavanja državnog blagdana 23. listopada**

Uvodno je **gospodin TANCABEL** upoznao da je pristigao službeni poziv XVII. Okruga Budimpešte za prisustvovanje delegacije Općine Lovran na svečanosti u povodu obilježavanja državnog praznika 23. listopada. U saznanju je da su i Općinski načelnik gospodin Simonič i predsjednik Općinskog vijeća Petković, ujedno i član Odbora za međunarodnu suradnju, zbog ranije preuzetih obveza, spriječeni odazvati se pozivu, a član Odbora, gospodin Prodan, također je spriječen zbog obveza u Zajednici Talijana Lovran.

Po provedenoj raspravi, jednoglasno (4 "za" ) je donesen

#### **z a k l j u č a k**

- 1. Predlaže se Općinskom načelniku da Općina Lovran prihvati poziv XVII. Okruga Budimpešte na svečanost obilježavanja državnog blagdana 23.10.2025.**
- 2. Službenu delegaciju u Budimpešti predstavljali bi:**
  - Vanja Tancabel, predsjednik Odbora za međunarodnu suradnju
  - Gergelj Agoston, član Odbora za međunarodnu suradnju i
  - Silvana Stiglič, članica Odbora za međunarodnu suradnju.
- 3. Za članove službene delegacije predlaže se osigurati prijevoz službenim vozilom Općine Lovran Dacia Duster RI 7970 M, pripremiti putne naloge i vinjetu, kao i prigodne poklone za domaćine.**

#### **Ad 5. Razno**

Po ovoj točki nije bilo rasprave.

Dovršeno u 17:00 sati.

Zapisničar

Azela Mandžo

Predsjednik Odbora za  
međunarodnu suradnju

Vanja Tancabel